

erraldoien

ondakan

konpartsa



DOSSIER 2018

AURKIBIDEA

- Aurkezpena 3
- Erraldoien bilkurak Bizkaian ... 4
- Ekitaldiak argazkietan 2017 8
- 2017. urteko balantzea 12

Argazkiak:

Jon Aia	Josune Lana
Susana Aribuyos	Javier Lavandero
Txebi Arriaga	Xabier Lavandero
Hodei Badiola	Asier Lopez de Vallejo
Balentin Campillo	Aitor Llona
Nora Egiguren	Andoni Luzuriaga
Egoitz Elorza	Andoni Martin
Jon Galarza	Diego Martin
Kepa Gallastegi	Liher Neira
Monika Gallastegi	Jabier Ortega
Jon Gaminde	Asier Sampedro
Ana García	Xabier Sampedro
Ander Gorostiza	Almike Santisteban
Leire Gorostiza	Oier Trincado
David de las Heras	Zuberoa Virto
Santi de las Heras	Aitor Zugazaga

Berria, Correo, Deia eta ETB-tik
ataratako irudiak

Dantza Agerketa

Trapagarango Konpartsa

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa:

Ritxard Guimerà

Argitaratzailea:

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Inprimatzailea:

A SU SERVICIO - Inprimategia eta Diseinu grafikoa
619 07 49 66 • asuservicio0@gmail.com

erraldoien

ondalan
konpartsa

Helbidea:

Blas de Otero, 42-44 atzekaldea
48014 DEUSTUA

Telefonoa: 656 71 30 28

e-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.eus

Krisi urte batzuen ondoren, 2017 Ondalanentzat aktibitatearen berhazte urtea izan da, guztira berrogeitamar ekitaldi egiten eta, nahiz eta oraindik duela hamar urte egiten genituen hirurogei pasatako kopuru hori urrundik egon, badirudi goraka hasten doala.

Aurreratze nabarmen hau dela eta, gure hurrengo inbertsioen aroari konfidantzaz begiratzea baimentzen gaitu, gure laugarren Konpartsa osatuz.

Dena dela, gure nortasuna ez dugu ahazten eguneko jaiaren bultzatze zein kultura tradizionalaren defentsa egiten, "harrobi" lanaren garapenarekin, geroa esperantzaz ikusten uzten diguna.

Eta, nola ez, eskerrik asko beti bezala helburu berdinekin Ondalan bezalako elkarteetan bultzatzen eta laguntzen lanean diharduzuen pertsona guztiei, zuek gabe ezingo genuke guk gure lana garatu.



Tras varios años de crisis, 2017 ha supuesto un repunte de la actividad para Ondalan alcanzando las cincuenta actuaciones, y aunque aún estemos lejos de las más de sesenta que cubríamos hace diez años, parece que se inicia la recuperación.

Este avance significativo nos permite afrontar con confianza nuestra próxima fase de inversiones, completando nuestra cuarta Comparsa.

No por ello olvidamos nuestras señas de identidad con la promoción de la fiesta de día y la defensa de la cultura tradicional, desde el desarrollo del trabajo de "cantera" que nos permite mirar con esperanza al futuro.

Y, por supuesto, agradecer a todas las personas que, compartiendo objetivos, apoyan y colaboran en asociaciones como Ondalan, sin las cuales no podríamos desarrollar nuestro trabajo.

ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAN



Ohikoa den moduan, gure argitalpen hau urtero Bizkaian Erraldoien munduaren inguruan gertatzen diren ekimen interesgarri guztiak batzen saiatzen da.

Bizkaian aurreko urtean ospatu diren 18 Erraldoien bilkuretatik, Ondalanek bakarrik bere konpartsa ezberdinekin zazpi egin ditu, eta herriko bertoko Erraldoiekin batera beste bi.

Como viene siendo habitual, nuestra publicación trata de recoger todos aquellos actos de interés que se producen anualmente en Bizkaia en torno al mundo de los Gigantes.

De las 18 concentraciones de Gigantes celebradas en Bizkaia en el pasado ejercicio, Ondalan ha protagonizado, sólo con sus Comparsas, siete de ellas, y con el acompañamiento de los Gigantes locales otras dos.



		Nagusia	Mamutxak	Txikia	Txikiena	Herriko	Guztira
2016-12-04	IBARREKOLANDA	4		2	4		10
2016-12-24	USANSOLO	4		2	4		10
2016-12-31	LUZARRA	4	2	2	4		12
2017-02-19	DEUSTUA	4		4	4		12
2017-02-25	BILBAO	4		2	4		10
2017-07-16	PORTUGALETE	2	2	2	2	2	10
2017-07-17	PORTUGALETE	2	2	2	2	2	10
2017-07-05	BILBAO	4		4	4		12
2017-10-29	MUNGIA	2		4	4		10

Hauetaz gain, beste bederatzi bilkura ospatu dira, zeinetatik Ondalan lautan egon delarik. Hauek dira banan bana guztiak:

Además se han realizado otras nueve Concentraciones de las Ondalan ha participado en cuatro, éstas han sido:



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAN

AREATZA

Areatzako Karpo auzoko jaiak ospatzeko egin zen maiatzaren 6an, herri hauetatik etorritako Erraldoiekin:

Amorebieta (2)
Sestao (4)
Ondalan Nagusia (4)



AREATZA

Celebrada el 6 de mayo con motivo de las fiestas del barrio de Karpo de Areatza, contó con la asistencia de los Gigantes de:

Amorebieta (2)
Sestao (4)
Ondalan Nagusia (4)

AMOREBIETA

Ohikoa denez, uztailaren 15ean, Amorebietako jaien hasierarekin batera Erraldoien bilkura egin zen, honakoekin:

Amorebieta (4)
Kanbo (4)
Sanduzelai (4)



AMOREBIETA

Como ya es habitual, el 15 de julio, coincidiendo con el inicio de fiestas de Amorebieta, se realizó una concentración de Gigantes, a la que este año acudieron:

Amorebieta (4)
Kanbo (4)
Sanduzelai (4)

BARAKALDO

Karmen jaietako programazioaren barruan, uztailaren 23an jadanik ohikoa den Erraldoien bilkura ospatu zen, aurtan herri hauetakoekin:

Barakaldo (4)
Sestao (4)
Trapagaran Txiki (2)
Trapagaran (4)
Legazpi (2)



BARAKALDO

Dentro de la programación de las fiestas del Carmen, el 23 de julio, tuvo lugar la ya tradicional concentración de Gigantes, a la que este año acudieron:

Barakaldo (4)
Sestao (4)
Trapagaran Txiki (2)
Trapagaran (4)
Legazpi (2)

ALGORTA

Urteroko hitzordua da jadanik Algortako jaietan egiten den Erraldoien bilkura uztailaren 31n, aurtan egon direlarik:

Getxo (4)
Trapagaran Txiki (2)
Trapagaran (4)
Ondalan Txikiena (2)
Ondalan Txikia (2)
Ondalan Nagusia (4)



ALGORTA

Otra de las citas anuales es la concentración de Gigantes en fiestas de Algorta el 31 de julio, a la que este año acudieron:

Getxo (4)
Trapagaran Txiki (2)
Trapagaran (4)
Ondalan Txikiena (2)
Ondalan Txikia (2)
Ondalan Nagusia (4)



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAN

BILBAO

Bilboko Aste Nagusikoa izaten da, dudarik gabe, erraldoizaleentzako Bizkaian gertatzen den hitzordurik garrantzitsuenak. Abuztuaren 27an ospatua, aurtegoan konpartsa hauek joan ziren:

- Ondalan Txikiena (4)
- Ondalan Txikia (4)
- Mamutxak (2)
- Ondalan Nagusia (4)
- Arrasate (4)
- Irrintzi (3)
- Kanbo (4)
- Sanduzelai (4)
- Mairuek-Gaztedi (4)
- Bilboko Erraldoiak (8)



BILBAO

La de Bilbao en Aste Nagusia es, sin duda, la cita más importante del calendario anual en Bizkaia para los aficionados a los Gigantes, celebrada el 27 de agosto, este año asistieron las comparsas de:

- Ondalan Txikiena (4)
- Ondalan Txikia (4)
- Mamutxak (2)
- Ondalan Nagusia (4)
- Arrasate (4)
- Irrintzi (3)
- Kanbo (4)
- Sanduzelai (4)
- Mairuek-Gaztedi (4)
- Bilboko Erraldoiak (8)



TRAPAGARAN

Trapagarangoa azken urteetan hitzordu garrantzitsua bihurtzen ari da Bizkaiko Erraldoien egutegian. Irailaren 2an izan zen, jai egitarauaren barruan, eta bertan honako konpartsak ibili ziren dantzan:

- Trapagaran Txiki (2)
- Trapagaran (5)
- Getxo (4)
- Sestao (4)
- Barakaldo (4)
- Kanbo (4)
- Legazpi (2)
- Ondalan Txikiena (2)
- Ondalan Txikia (2)
- Mamutxak (2)



TRAPAGARAN

La de Trapagaran se está convirtiendo en los últimos años en una cita importante dentro del calendario de los Gigantes en Bizkaia. Realizada el 2 de septiembre, dentro de la programación festiva, se pudo ver el desfile de los Gigantes de:

- Trapagaran Txiki (2)
- Trapagaran (5)
- Getxo (4)
- Sestao (4)
- Barakaldo (4)
- Kanbo (4)
- Legazpi (2)
- Ondalan Txikiena (2)
- Ondalan Txikia (2)
- Mamutxak (2)



URDUÑA

Irailaren 3an, Koroazioaren jaietako egitarauaren barruan, Urduñan elkartu ziren ondorengo herrietako konpartsak:

- Urduñako Udal Konpartsa (2)
- Urduñako Bihotza Konpartsa (4)
- Amurrioko Erraldoiak (2)
- Ortuellako Polunpak (4)
- Bergara Txiki (4)
- Bergara (4)



ORDUÑA

El 3 de septiembre, dentro del programa de fiestas de La Coronación, la concentración celebrada en Orduña reunió a:

- Orduñako Udal Konpartsa (2)
- Orduñako Bihotza Konpartsa (4)
- Amurrioko Erraldoiak (2)
- Ortuellako Polunpak (4)
- Bergara Txiki (4)
- Bergara (4)

ONDARROA

Ondarruko Ikastolak antolatu zuen jaialdiaren ekintzen artean, urriaren 7an ospatu zen Erraldoien bilkura bat, hauen presentziarekin:

- Ondarroa (4)
- Bergara (4)
- Motriku (2)
- Urretxu (2)



ONDARROA

Dentro de los actos de la fiesta organizada por la Ikastola de Ondarroa, se celebró el 7 de octubre, una concentración de Gigantes que contó con la presencia de:

- Ondarroa (4)
- Bergara (4)
- Motriku (2)
- Urretxu (2)

GALLARTA

Aurten Gallartan urriaren 14an kalejira ospatu da Erraldoiekin, eta hauek joan ziren:

- Ortuellako Polunpak (4)
- Urduñako Bihotza (4)
- Vacarisses (Barcelona) (4)



GALLARTA

Este año se ha celebrado, en Gallarta, el 14 de octubre, una kalejira con presencia de Gigantes, a la que acudieron:

- Ortuellako Polunpak (4)
- Orduñako Bihotza (4)
- Vacarisses (Barcelona) (4)



EKITALDIAK ARGAZKITAN 2017

Aurreko urtean 50 ekitaldi egin ditugu, jarraian irudiekin aurkezten ditugula.

Urte ia amaigabea izan da, hau dela eta balantze honen itxiera urriaren 31n kokatu dugu.

En este último año hemos realizado 50 actuaciones, que pasamos a presentar en imágenes.

Prácticamente ha sido un año sin fin, y hemos optado por hacer el cierre de este balance a 31 de octubre.



2016ko Azaroak 26 USANSOLO Jaiak



2016ko Abenduak 4 IBARREKOLANDA Merkatarien Festa



2016ko Abenduak 18 ABUSU Olentzaro



2016ko Abenduak 21 SAN INAZIO Santo Tomas



2016ko Abenduak 24 USANSOLO Olentzaro



2016ko Abenduak 31 LUZARRA Jaiak



Otsailak 19 DEUSTUA Aratustek



Otsailak 25 BILBAO Aratustek



Martxoak 3 SAN INAZIO Aratustek



Martxoak 17 DEUSTUA Jaia



Apirilak 6 SAN INAZIO Korrika



Apirilak 13 BILBAO Basque Fest



Apirilak 29 ELORRIETA Jaia



Maiatzak 6 AREATZA Karpo Jaia



Maiatzak 13 ARANGOITI Euskal Jaia



Maiatzak 14 USANSOLO Euskal Jaia



Maiatzak 27 IBARREKOLANDA Jaia



Ekainak 3 BERGARA Jaia



Ekainak 25 ABUSU Jaia



Ekainak 25 EIBAR Jaia



Ekainak 26 CASTRO URDIALES Jaia



Ekainak 29 MUNGIA Jaiak



Ekainak 29 DEUSTUIBARRA Jaiak



Uztailak 1 PORTUGALETE La Guia



Uztailak 2 ERREKALDE Jaiak



Uztailak 5 BILBAO Euskal Museoa



Uztailak 9 AMANA (Eibar) Jaiak



Uztailak 21 GORLIZ Jaiak



Uztailak 25 ERMUA Jaiak



Uztailak 29 SAN INAZIO Jaiak



Uztailak 31 ALGORTA Jaiak



Abuztuak 57 KANBO Jaiak



Abuztuak 15 PORTUGALETE Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Jaitiera



Abuztuak 17 PORTUGALETE Jaiak



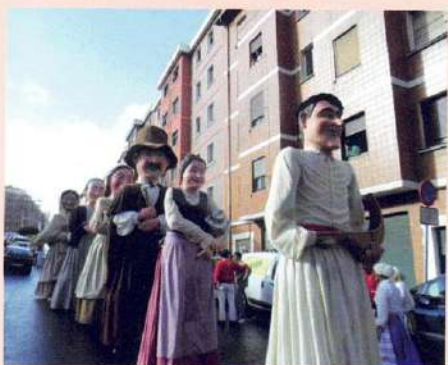
Abuztuak 23 AREATZA Jaiak



Abuztuak 27 BILBAO Aste Nagusia



Iraila 2 TRAPAGARAN Aratustekak



Irailak 9 MAMARIGA Jaiak



Irailak 10 MIRANDA DE EBRO Jaiak



Irailak 16 BASAURI Dantza Agerketa



Irailak 17 GALDAKAO Jaiak



Irailak 23 DEUSTUA Gazte Lokala



Irailak 28 IURRETA Jaiak



Irailak 30 SARRIKO Jaiak



Urriak 11 BASAURI Umeen eguna



Urriak 12 BASAURI Jaiak



Urriak 12 DURANGO Jaiak



Urriak 29 MUNGIA Lore Jokoak

Hauetaz gain, eguraldiagatik ondorengo ekitaldiak bertan behera gelditu dira:

Además este año, han sido suspendidas, debido a las circunstancias climatológicas, las actuaciones de:

Martxoak 25 DEUSTUA Jaiak
Ekainak 29 MUNGIA Jaiak

2017KO BALANTZEA



Ondalan Erraldoien Konpartsa duela hogeit urte baino gehiagotik hona Bizkaian Erraldoien berreskurapenaren alde lan egiten duen elkarte kulturala da.

Baina hau ez da lan antzua izan behar, jai ekimenetan irudi batzuen presentzia hutsalarena, testuinguru batean kokatu behar da eta, era honetan, Ondalanek bere hasieratik bere ibilbidea markatu duten hiru ardatzen inguruan kokatu zuen:

- Kultura tradizionalaren mantentzea.
- Jai imajinagintzaren berreskuratze eta bultzatzea.
- Egunekeo jaiaren defentsa.

KULTURA TRADIZIONALARI BURUZ

Erraldoien ideia orokorra izanik munduko kultura guztietan, bai bere irudikapen ikonografikoa, bai gizakiekiko harremana, kultura ezberdinetan aldatuz doa.

Erraldoiak pasatzen diren usadioekin zerikusia duten ikuskisun hutsak ez direla beti ulertu dugu, eremu zehatz batzuetan onarpen handiago edo txikiagokoak, testuinguru kultural baten zati bereizezina dela baizik, zeinean lurralde zehatz horren historia ikonografikoki transmititzeko papera dutenak eta, beraz, lurralde horren garapen kulturean engaiatuta egon behar direla kultura tradizionalaren eremuan gutxienez.

Hau guztia dela eta, aurtengo parte hartu dugu:



- Abenduaren 21ean San Inazio ospatu zen Santo Tomas egunean, Ondalanek bultzatuta bere bosgarren edizioa bete delarik.
- Ondalanen erraldoiekin ondorengo Olentzarotan parte hartu dugu: Abusu (abenduaren 17an) eta Usansolo (abenduaren 24an), eta Portugaleteko Erraldoiak dantzatu ditugu ere Olentzaro laguntzen.
- Deustuko Folklore Plataforman parte hartzen jarraitzen dugu, Deustuko San Pedro plazan urtean lau erromeria antolatzen dituen.

Ondalan Erraldoien Konpartsa es una asociación cultural que trabaja desde hace más de veinte años por la recuperación de los Gigantes en Bizkaia.

Pero éste no puede ser un trabajo estéril, de mera presencia de unas figuras en actos festivos, debe enmarcarse en un contexto y así, Ondalan, desde su inicio, planteó tres ejes de trabajo que han marcado su trayectoria:

- El mantenimiento de la cultura tradicional.
- La recuperación y promoción de la imaginaria festiva.
- La defensa de la fiesta de día.



SOBRE LA CULTURA TRADICIONAL

Aunque la idea de los Gigantes sea común a todas las culturas del mundo, tanto su representación iconográfica, como su interrelación con los humanos, varía según las diversas culturas a las que nos refiramos.

Siempre hemos entendido que los Gigantes no son un mero espectáculo que tenga que ver con modas pasajeras, con mayor o menos aceptación en un espacio concreto, sino que forma parte inseparable de un contexto cultural, en el que les corresponde un papel de transmisión iconográfica de la historia de un territorio determinado y que, por tanto, deben estar implicados en el desarrollo cultural de ese territorio, al menos en la vertiente de la cultura tradicional.

Por eso este año hemos participado en:

- La celebración de Santo Tomas en San Inazio el 21 de diciembre, promovido por Ondalan ha cubierto su quinta edición.
- Hemos participado como Ondalan en los Olentzaros de Abusu (17 de diciembre) y Usansolo (24 de diciembre) y con los Gigantes de Portugalete acompañando al Olentzaro.
- Seguimos formando parte de la Plataforma de Folklore de Deusto, que se encarga de la organización de cuatro romerías al año en la plaza San Pedro de Deusto.





- Bilboko Udalaren Dantza Plazetan programa barruan jarraitzen dugu, Deustuko gure aktibitatearen zati bat estaltzen uzten diguna.
- Inauterietako ospakizunetan ere egon gara Deustuan (otsailaren 19an), Bilbon (otsailaren 25ean) Bilboko Konpartsek antolatutako ekitaldietan eta San Inazio (martxoaren 4an).
- Korrika 20a San Inaziotik pasatu zenean ere presente egon ginen.
- Abandoibarratik egin genuen kalejira apirilaren 13an Basque Fest zela eta.
- Ondorengo Euskal Jaietan egon gara: Areatza (maiatzaren 6an), Arangoiti (maiatzaren 13an)

eta Usansolo (maiatzaren 14an).

- Euskal Herriko Dantza Agerketa zela medio, Basaurira joan ginen irailaren 15ean gure tailerrekin eta 16an kalejira eta Social Antzokian egin zen ekimen nagusian.



JAI IMAJINAGINTZAZ

Erraldioen mundua era ikaragarrian hazi da azken urteetan, Ondalan sortu baino lehen Bizkaian zegoen Erraldioen kopurua 60 irudi baino gutxiagokoa zen, benetan erabilgarri 40 baino gutxiago zirelarik.

20 urte beranduago errealitatea erabat ezberdina da, jadanik 130 irudirekin, 20 baino gutxiago direlarik berriztatu beharrekoak.

Oraindik gure inguruneke errealitate kulturaletik oso urrun gaude jai imajinagintzaren arlo honetan (Gipuzkoan 200 Erraldoi baino gehiago, Nafarroan 500 baino gehiago), baina proportzioan asko aurreratu dugu.

Zeren eta ez diogulako arlo kuantitabioari begiratu behar bakarrik, arlo kualitatibon hazkundera askoz handiagoa izan baita. Egun ia Erraldoi guztiek dantzatzeko dute, ez dira jadanik estatua ibiltariak izaten.

Eta ein handi batean garapen hau ez da izan bakarrik jaietan jarraitasunez presente izateagatik (baita ere horregatik, noski), osagai erabakigarriak, aurreko esperientzietan ez direnak izan, harrobi lana eta lan honen zabalkundera dira.

- Seguimos integrados en el programa Dantza Plazetan del Ayuntamiento de Bilbao, que nos permite cubrir parcialmente parte de nuestra actividad en Deusto.
- También hemos acudido a la celebración de Carnavales en Deusto (19 de febrero), Bilbao (25 de febrero) en los actos organizados por Bilboko Konpartsak y San Inazio (4 de marzo).
- Estuvimos presentes en la Korrika a su paso por San Inazio el 6 de abril.
- Desfilamos por Abandoibarra el 13 de abril con motivo del Basque Fest.
- Hemos participado en las Euskal Jaiak de Areatza (6 de mayo), Arangoiti (13 mayo), Usansolo (14 de mayo) y en el



Lore Jokoak de Mungia, con talleres y actuación (29 de octubre).

- Con motivo del Dantza Agerketa acudimos a Basauri, el 15 de septiembre con nuestros talleres de Gigantes y el 16, en el desfile y en el acto central en el Social Antzokia.

SOBRE LA IMAGINERÍA FESTIVA

El mundo de los Gigantes ha crecido de manera espectacular en los últimos años. Antes de surgir Ondalan, el número de Gigantes en Bizkaia era inferior a 60 figuras, siendo menos de 40 los realmente operativos.

Algo más de 20 años después la realidad es bien distinta, son ya más de 130 las figuras existentes, siendo menos de 20 los que aún requieren de restauración.

Estamos aún muy lejos de la realidad cultural de nuestro entorno en este ámbito de la imagería festiva (Gipuzkoa con más de 200 Gigantes o Navarra con más de 500), pero proporcionalmente hemos avanzado mucho.

Porque no sólo debemos mirar el aspecto cuantitativo, en el cualitativo el salto ha sido mucho mayor. En la actualidad prácticamente todos los Gigantes bailan, ya no son meras estatuas andantes.

Y en gran medida, este desarrollo no sólo se debe a la continuidad de la presencia en las fiestas, ¡que también!, no sólo a la mejora del espectáculo, con los bailes y coreografías ¡que también!, sino que los elementos determinantes, que en experiencias anteriores no se habían dado, son el trabajo de cantera y la difusión de este trabajo.



2017KO BALANTZEA



• HARROBI LANA

- ERRALDOI TXIKIAK

1999an Ondalanek Erraldoi Txikien lehenengo Konpartsa abiarazi zuen, eta hamar urte beranduago, 2009an, beste bat erraldoi txikiagorekin, Txikiena deitzen dioguna, handitu behar izan genuelarik 2015ean. Harrobi lan honetan Santurtzi (Mendi Alde) eta Trapagarango Konpartsak (Danetarako Danok) baino ez gaituzte jarraitu.



- TAILERRAK

Baina ez da bakarrik materiala eskuragarri egotea, bere praktika bultzatu behar da ere. Horrela, Ondalan 2017an Erraldoiak dantzatzeko ikasteko tailerrak egin ditu txikien artean, irudiekin lehenengo benetazko kontaktua suposatzen dutenak, honako lekuetara eraman ditugularik:

- Euskal Museoa, uztailaren 7, 14 eta 21ean.
- Basauri, Dantza Agerketan, irailaren 15ean.
- Iurreta, San Migel jaietan, irailaren 28an.
- Sarriko, San Migel jaietan, irailaren 29an.
- Mungia, urriaren 29an, Lore Jokoak ekimenaren artean.

- ENTSAIOAK ETA AKTIBITATEA

Tailerretako lanak, lehenengo eskuhartze horrek, zentzurik ez zuen izango ez balu jarraikortasunik praktikak ematen dituen sakontze eta hobetze teknikekin. Honengatik entsaioak eta kaleko aktibitatea Erraldioen zabaltzearen beste oinarriko ardatzak izaten dira.

- EUSKAL MUSEOA

Aipamen berezia merezi du Euskal Museoa egiten duen Erraldioen munduaren hedatze lanak.

- Erakusketa

Bilboko Euskal Museoa aspaldi antolatzen du Erraldioen erakusketa bat uztaila eta abuztuan,

• EL TRABAJO DE CANTERA

- GIGANTES TXIKIS

Ya en 1999, Ondalan puso en marcha la primera Comparsa Txiki de Gigantes, y diez años después, en 2009, otra aún más pequeña a la que llamamos Txikiena y que tuvo que ser ampliada en 2015. En este trabajo de cantera sólo nos han secundado, por el momento, las Comparsas de Santurtzi (Mendi Alde) y Trapaga (Danatariko Danok).



- TALLERES

Pero no es sólo la disponibilidad del material, su práctica debe ser promovida. Así, Ondalan, en 2017, ha realizado una serie de talleres de aprendizaje de baile de Gigantes entre los más pequeños, que supone su primera toma de contacto real con las figuras, y que en 2017 hemos llevado a:

- Euskal Museoa, los días 7, 14 y 21 de julio.
- Basauri, con motivo del Dantza Agerketa, el 15 de septiembre.
- Iurreta, en el inicio de fiestas, el 28 de septiembre.
- Sarriko, fiestas de San Migel, 29 de septiembre.
- Mungia, el 29 de octubre, dentro de los actos de Lore Jokoak.



- ENSAYOS Y ACTIVIDAD

El trabajo de los talleres, esa primera toma de contacto, carecería de sentido si no tuviese una continuidad con la profundización y perfeccionamiento de las técnicas que da la práctica. Por eso los ensayos y la actividad en la calle son otro eje fundamental de la difusión de los Gigantes.

- EUSKAL MUSEOA

Mención especial merece el trabajo de difusión del mundo de los Gigantes que realiza Euskal Museoa.

- La exposición

Desde hace años, Euskal Museoa de Bilbao programa una exposición de Gigantes durante los meses de julio y



bisitari kopuru handiarekin, garai horretan hiriko ikusien artean dagoelarik.

• Tailerrak

Laugarren urtez jarraian, Euskal Museoen programazioaren barruan, Erraldoi Txikien tailerren ardura hartu dugu, erre-

serbak agortu direlarik egin diren hiru egunetan.

• Erraldioen Iruditxoan I. Bilkura

Aurtengoan Euskal Museotik inizatiba berria bultzatu da, gomazko Erraldoi Txikien Bilkura, iruditxo hauen bildumazaleak deituz, uztailaren 21ean erakusteko.

Beharbada lehenengo edizio honetan parte hartzea ez da oso handia izan (hogei bat lagunek eraman zituzten haien irudiak), baina oiartzun mediatiko garrantzitsua izan zuen eta Erraldioen irudiaren zabalpenean beste ate bat irekitzen du.



• LAN HONEN HEDATZEA

Egiten den lana bezain garrantzitsua izaten da beraren zabaltzea. Lan handia egiteak gutxitarako balio du ez bada inor enteratzen. Hau dela eta, azpimarratu nahi dugu:

- Idatzizko prentsan Erraldioen inguruko aktibitate guztien oiartzun gero ta handiagoa, etengabea izanik udan zehar, baita irudien berreskuratze inizatibaren iragarkiak edo ekimen ezberdinen aurretik, in situ edo ondoren egin diren irratietan elkarrizketak, telebistetako erreportaiak ahaztu gabe, bai Euskal Museoa bai kaleko aktibitateetan.



- Urte askotan zehar, 20ra hurbilduz jadanik, Dossier hau izan eta izaten ari da Erraldioen inguruko aldizkako argitalpen bakarra. Mundu honen hazkundearekin, baliteke interesgarri diren zenbait gertakari eskapatzea. Hau dela eta, ekitaldi hauen hedatzean interesa duten lagun guztiak animatu nahi ditugu ekimenen berri helaraztera helbide honetara: ondalan@hotmail.com.

- Sare sozialetan hedatzea ere duela gutxiko kontua izan da.



agosto, con un notable número de visitantes, que lo sitúan, en esas fechas, entre los más visitados de la ciudad.

• Los talleres

Por cuarto año consecutivo, dentro de la programación de Euskal Museoa, nos hemos hecho cargo de los talleres de Gigantes Txikis, con pleno de reservas los tres días de talleres.

- La I. Concentración de Figuras de Gigantes
Este año se ha impulsado desde Euskal Museoa una nueva iniciativa, la Concentración de Gigantes Txikis de goma, convocando a coleccionistas de estas figuras, para exponerlas el 21 de julio.

Quizás esta primera edición no ha tenido una gran participación (unas 20 personas llevaron sus figuras), pero tuvo una importante repercusión mediática y abre una puerta más en la difusión de la imagen de los Gigantes.

• LA DIFUSIÓN DE ESTE TRABAJO

Tan importante como el trabajo que se realiza es la difusión del mismo. De poco sirve hacer una gran labor si nadie se entera de ella, por eso, queremos reseñar:

- La creciente repercusión en la prensa escrita de todas aquellas actividades relacionadas con los Gigantes, siendo una constante a lo largo del verano, así como los anuncios de iniciativas de recuperación de figuras o las entrevistas radiofónicas que, previa, in situ o a posteriori se han realizado sobre la participación de los Gigantes en diversos eventos, sin olvidar los reportajes televisivos, tanto en el Euskal Museoa, como en las actividades de calle.
- Durante muchos años, va para 20, este Dossier ha sido, y es, la única publicación periódica dedicada al mundo de los Gigantes. Con el crecimiento de este mundo, quizás se nos escapen acontecimientos de interés. Por eso, animamos a todas las personas interesadas en la difusión de estos actos a que nos haga llegar reseñas de dichos acontecimientos a ondalan@hotmail.com.
- La difusión por redes sociales también es un hecho creciente.





EGUNEKO JIAIAZ

Baina, dudarik gabe, Erraldoien presentzia kalean eta eguneko jaiari egiten dioten aportazioa izaten dira haien hedatzean gehien laguntzen dutena.

Haien koloreak, laguntzen dien musika, dantzen ikuskizuna, herrietako edozein bazterretara eramanda, horrek guztiak egiten ditu ekimen hauek eguneko jaiaren transmisiorako baliagarri, edozein edadeko jendearentzat.

EKITALDIAK

Azken urtean zehar Ondalanez 50 ekitaldi egin ditu, krisi aurreko erritmoa hartzen ia, haietan gure 338 Erraldoi mugituz, honela banatuta:

- 2 Erraldoirekin 3 aldiz
- 4 Erraldoirekin 13 aldiz
- 6 Erraldoirekin 9 aldiz
- 8 Erraldoirekin 17 aldiz
- 10 Erraldoirekin 4 aldiz
- 12 Erraldoirekin 3 aldiz
- 14 Erraldoirekin behin.

Honek, Konpartsa Konpartsa egindako ekitaldi kopurua neurtzeko gure ohiko sistemarekin, guztira 119 ekitaldi egiten ditu, honela banaturik:

KONPARTSA NAGUSIA

1996an jaioa, bere sorreratik 857 irteera egin ditu, haietatik 40 2017an.

- 2 Erraldoirekin 6.
 - Deustua, Bilbo, Mungia, Portugalete (2) eta Usansolon.
- 4 Erraldoirekin 34.
 - 11 Deustuko antzinako elizatean.
 - Bizkaian 17: Algorta, Areatza, Basauri, Bilbao (6), Durango, Ermua, Galdakao, Mamariga, Mungia, Usansolo (2) eta Portugalete.
 - Euskal Herrian 4: Bergara, Eibar (2) eta Kanbo.
 - Beste herrialdetan: Castro Urdiales eta Miranda de Ebro.



SOBRE LA FIESTA DE DÍA



Pero, sin duda, es la presencia en la calle de los Gigantes y su aportación a la fiesta de día, lo que más contribuye a su difusión.

Su colorido, la música que los acompaña, el espectáculo de los bailes,

llevados a cualquier extremo de los pueblos hace que, para personas de todas las edades, sirva este acto de transmisión de la idea de fiesta.

ACTUACIONES

A lo largo del último año, Ondalan ha realizado 50 actuaciones, recuperando prácticamente el ritmo anterior a la crisis, moviendo en ellas 338 Gigantes propios, repartidos de la siguiente manera:

- Con 2 Gigantes 3 ocasiones
- Con 4 Gigantes 13 ocasiones.
- Con 6 Gigantes 9 ocasiones.
- Con 8 Gigantes 17 ocasiones
- Con 10 Gigantes 4 ocasiones.
- Con 12 Gigantes 3 ocasiones.
- Con 14 Gigantes 1 ocasión.

Y que, contabilizándolo por el sistema habitual de actuaciones por Comparsas nos lleva a la cantidad de 119 actuaciones, repartidas de la siguiente manera:



KONPARTSA NAGUSIA

Nacida en 1996, ha realizado desde su creación 857 salidas 40 de ellas en 2017.

- Con 2 Gigantes 6.
 - En Deustua, Bilbao, Mungia, Portugalete (2) y Usansolo.
- Con 4 Gigantes 34.
 - 11 en la Antigua Anteiglesia de Deustua:
 - En Bizkaia 17.
 - Algorta, Areatza, Basauri, Bilbao (6), Durango, Ermua, Galdakao, Mamariga, Mungia, Usansolo (2) y Portugalete.
 - En el resto de Euskal Herria: 4.
 - Bergara, Eibar (2) y Kanbo.
 - En otros territorios: 2.
 - Castro Urdiales y Miranda de Ebro.



KONPARTSA TXIKIA

1999ko hastapenetatik hona, Ondalaren Konpartsa Txikiak 449 ekitaldi ospatu ditu, zeinetatik 33 2017an.

- 2 Erraldoirekin 28
 - Deustualdean: 10.
 - Bizkaian 17: Algorta, Areatza, Basauri, Bilbao (3), Gorliz, Mamariga, Mungia, Usansolo (2), Portugalete (5) eta Trapagaran.
 - Euskal Herrian: Bergaran 1.
- 4 Erraldoirekin 5: Deustua, Bilbao (2), Mungia eta Miranda de Ebro.

MAMUTXAK

Mamutxak momentu honetan bi Erraldoi baino ez ditu. 2003an sortua, guztira 273 ekitaldi, 2017an 14.

- Deustualdean 3.
- Bizkaian 11: Areatza, Basauri (2), Bilbao, Gorliz, Iurreta, Portugalete (4) eta Trapagaran.

KONPARTSA TXIKIENA

Gure Konpartsa Txikiena 2009an abiarazi genuen bi Erraldoirekin harrobi lanean sakontzeko, eta 2014an handitu behar izan genuen eskaera handia zela eta. Azken urtean 32 irteera egin ditu, guztira 283 direlarik.

- 2 Erraldoirekin 21
 - Deustualdean 8
 - Bizkaian 11: Algorta, Basauri, Bilbao (2), Portugalete (5), Usansolo eta Trapagaran.
 - 2 Euskal Herrian: Bergara(Gipuzkoa) eta Kanbo (Lapurdi).
- 4 Erraldoirekin 11: Deustualdean 4 eta Basauri, Bilbao (4), Mungia eta Usansolo.

BILKURAK

Normalean Erraldoien bilkura deitzen diogu ekitaldi horiei zeinetan gutxienez hiru Konpartsa eta gutxienez hamar Erraldoi elkartzen diren.

Hau kontutan izanik, azken urtean hamazazpi Erraldoien bilkuran parte hartu dugu, ondoren zehazki azalduta:

KONPARTSA TXIKIA

Desde sus inicios en 1999, la Konpartsa Txikia de Ondalan ha realizado 449 actuaciones, 33 de ellas en 2017.

- Con 2 Gigantes 28
 - En la Antigua Anteiglesia de Deustua: 10
 - En Bizkaia 17: Algorta, Areatza, Basauri, Bilbao (3), Gorliz, Mamariga, Mungia, Usansolo (2), Portugalete (5) y Trapagaran.
 - En el resto de Euskal Herria: 1 a Bergara.
- Con 4 Gigantes 5
 - Deustua, Bilbao (2), Mungia y Miranda de Ebro.

MAMUTXAK

Mamutxak hasta el momento sólo dispone de dos Gigantes, creada en 2003, ha cubierto un total de 273 actuaciones, siendo 14 las realizadas en 2017.

- 3 en la Antigua Anteiglesia de Deustua.
- 11 en Bizkaia: Areatza, Basauri (2), Bilbao, Gorliz, Iurreta, Portu (4) y Trapagaran.

KONPARTSA TXIKIENA

La Konpartsa Txikiena fue puesta en marcha con dos Gigantes en 2009 para profundizar en el trabajo de cantera, y en 2014 hubo de ser ampliada ante la demanda existente. Este último año ha realizado 32 actuaciones, completando un total de 283.

- Con 2 Gigantes 21
 - En la Antigua Anteiglesia de Deustua: 8
 - En Bizkaia 11: Algorta, Basauri, Bilbao (2), Portu (5), Usansolo y Trapagaran.
 - 2 en Euskal Herria: Bergara(Gipuzkoa) Kanbo (Lapurdi).
- Con 4 Gigantes 11: En el Territorio de Deustua (4) y en Basauri, Bilbao (4) Mungia y Usansolo.



CONCENTRACIONES

Planteamos habitualmente que consideramos concentración de Gigantes, aquellos actos que reúnen un mínimo de tres Comparsas y al menos diez Gigantes.

Teniendo esto en cuenta, a lo largo del último ejercicio hemos tomado parte en diecisiete concentraciones de Gigantes, que detallamos a continuación:

2017KO BALANTZEA

		Antolatzailea	Nagusia	Mamutxak	Txiki	Txikiena	Herriko	Beste
2016-12-04	IBARREKOLANDA	Merkatarien Elkartea	4		2	4		
2016-12-24	USANSOLO	Jai Batzordea	4		2	4		
2016-12-31	LUZARRA	Ondalan Konpartsa	4	2	2	4		
2017-02-18	DEUSTUA	Ondalan Konpartsa	4		4	4		
2017-02-25	BILBAO	Bilboko Konpartsak	4		2	4		
2017-05-06	AREATZA	Udala	4					2 Amorebieta 4 Sestao
2017-06-03	BERGARA	Bergarako Konpartsa	4		2	2	14	4 Urduña 2 Aranda
2017-06-05	BILBAO	Euskal Museoa	4		4	4		
2017-07-31	ALGORTA	Agurra Konpartsa	4		2	2	4	6 Trapagaran
2017-08-05	KANBO	Sukila Konpartsa	4			2	4	4 Trapagaran
2017-08-16	PORTUGALETE	Udala	2	2	2	2	2	
2017-08-17	PORTUGALETE	Udala	2	2	2	2	2	
2017-08-27	BILBAO	Ondalan Konpartsa Bizkaiko Gaiteroak Bilboko Udala	4	2	4	4	8 Udala 4 Gaztedi	4 Arrasate 4 Sanduzelai 4 Kanbo 3 Irrintzi
2017-09-02	TRAPAGARAN	Trapagarango Konpartsa		2	2	2	7	4 Getxo 4 Sestao 4 Barakaldo 4 Kanbo 2 Legazpi
2017-09-10	MIRANDA	Udala	4		4		8	8 Alcalá 4 Arrasate 4 Gazteiz 4 Zamora 4 Artika
2017-10-29	MUNGIA	Udala	2		4	4		

KOLABORAZIOAK

Gure laguntza eman diegu momentu batean arazoak dituzten Konpartsei, haien aktibitatearekin jarraitu ahal izan dezaten.

COLABORACIONES

Hemos aportado nuestra colaboración para que Comparsas con algún problema puntual pudieran seguir desarrollando su actividad.



2016-12-24	PORTUGALETE	Portugaleten
2017-07-21	GORLIZ	Gorlizen
2017-08-14	PORTUGALETE	Portugaleten
2017-08-15	PORTUGALETE	Portugaleten
2017-08-16	PORTUGALETE	Portugaleten
2017-08-16	PORTUGALETE	Portugaleten
2017-08-17	PORTUGALETE	Portugaleten
2017-08-23	AREATZA	Areatzan
2017-09-02	GETXO	Trapagaranen
2017-10-01	SANTURTZI	Zierbenan



JAIK BULTZATZEA

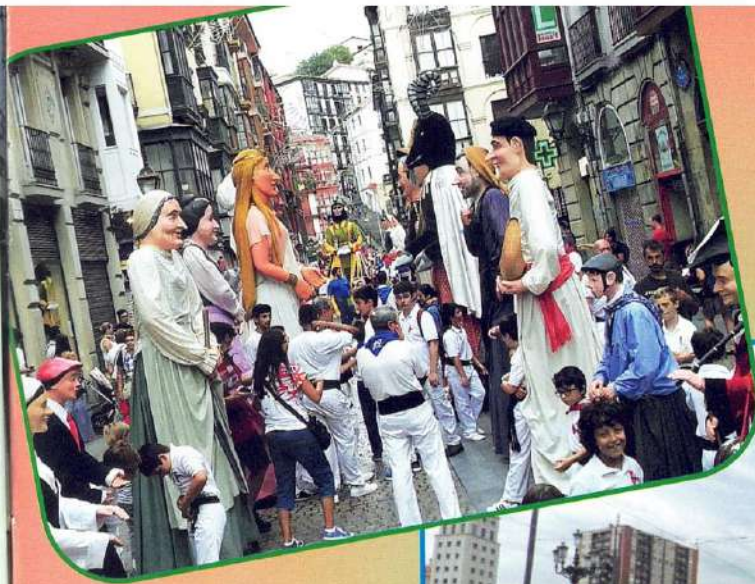
Orain arte azaldutakoaz gain, jai tradizionalak berpiztearen aldeko lanean dihardugu ere. Hala, aurtien berriro ondorengo jaiak bultzatu ditugu:

- Santo Tomas, abenduaren 21ean San Inazio, Bilbon elkartzen den jendetzaren aurrean alternatiba eskaintzen, taloen txosna, animazio musikala eta Erraldoiekin.
- San Silvestre, abenduaren 31n Luzarran, Deustuko eremu honetan antzina desagertuta dagoen baselizan ospatzen zen erromeria oroituz.
- San Migel, irailaren 29an inguru, izen honetako baseliza ta auzuneagatik, egun desagertuta eta San Inazioen Sarrikorantzako zabalkundeak janda.

PROMOCIÓN DE FIESTAS

Pero además de todo lo expuesto hasta ahora, promovemos la recuperación de fiestas de carácter tradicional. Así, este año nuevamente hemos impulsado las fiestas de:

- Santo Tomas, el 21 de diciembre en San Inazio, ofreciendo una alternativa a la masificación de esta fiesta en Bilbao, con txosna de talos, animación musical y Gigantes.
- San Silvestre, el 31 de diciembre en Luzarra, por la antigua, y ya desaparecida, ermita de este nombre y la romería que se celebraba en esta zona de Deusto.
- San Migel, en torno al 29 de septiembre, por la ermita y el barrio de este nombre, actualmente desaparecidos y absorbidos por la ampliación de San Inazio hacia Sarriko.





www.ondalan.eus